

J. Damon, Germanist / 1600 Northwood Road, Austin TX 78703  
Email < Jdamon@Austintx.net > / Tel 512 472 3959

TRANSLATION OF ARTICLE FROM FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG  
OF 24 APRIL 1996

\*\*\*\*\*

The Memorial (Berlin Holocaust Memorial) Will Contribute Little to Remembrance:  
Ignaz Bugis and Wolfgang Schäuble converse about the past which will not go away, the  
coming crisis in the Green Party, and the Association to Protect the Reputation of  
Richard von Weizsäcker

...Schäuble: "On the subject of punishing "Auschwitz Lies" and outlawing National Socialist symbols, I will say only this: One could, if one existed in a vacuum, engage in a lively debate on this topic. From the juridical point of view, it really is a monstrous thing, to outlaw expressions of opinion. Nevertheless it is the right thing to do, because we do not live in a vacuum; rather, we have concrete history behind us. Furthermore, I do not believe that suppression of opinion will continue into eternity. But for here and now it is the right thing,, even with laws which we perceive as problematical from a purely juridical point of view. It is the right thing to say, 'Here are barriers and limits,' and put an end to the monkey business.

You see, I was recently in Berlin -- one has to be very careful in talking about it -- and I overheard a conversation about real estate. The remark was made, 'OK, the owners get nothing back, but if they were Jews, there would be no problem.' Suddenly there came an outpouring of resentment, which we thought we had overcome years ago..."

TRANSLATOR'S AFFIDAVIT:

I CERTIFY THAT I POSSESS EXPERT COMPREHENSION OF BOTH THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES AND THAT THE ABOVE IS A TRUE AND ACCURATE TRANSLATION.

J. M. Damon, MA, The University of Texas at Austin  
25 October 2000

Translated by J. M. Damon .....